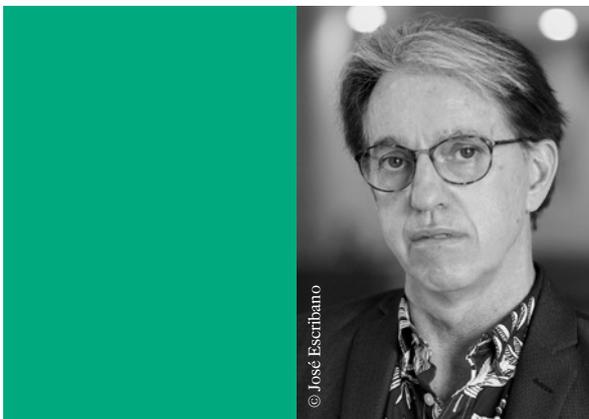


CULTURA PORTUGAL
IRENE PIMENTEL /
DIEGO CARCEDO /
JULIÁN CASANOVA /
CATARINA SOBRAL
/ GONÇALO M.
TAVARES / TERÉIXA
CONSTENLA /
RICARDO VIEL
/ MARTA CHAVES /
VASCO GATO /
MIGUEL MARTINS
/ MARIA BRÁS
FERREIRA / CATARINA
NUNES DE ALMEIDA
/ ANTÓNIO FONSECA /
FRANCISCA CAMELO /
ENRIQUE ANDRÉS /
LUIS MARÍA MARINA
/ ANTONIO
SÁEZ DELGADO

06.06	18:30 Biblioteca Nacional de España	<u>Coloquio</u> Portugal-España: 50 años de Cultura y Democracia Ciclo Tramas Europeas Irene Pimentel (historiadora) Diego Carcedo (periodista) Julián Casanova (historiador)
07.06	18:30 Café Comercial	<u>Diálogo</u> Portugal-España: 50 años de Cultura y Democracia Abril es un país / La revolución amable Tereixa Constenla (periodista) Ricardo Viel (periodista)
09.06	11:00 Pabellón Infantil	<u>Taller Infantil</u> Toi Toi Toi Catarina Sobral (ilustradora)
10.06	18:00 Espacio JaLEO	<u>500 años de Luís de Camões – una epopeya contada de memoria</u> Os Lusíadas António Fonseca (actor)
11.06	19:00 Café Comercial	<u>Encuentro poético</u> A Poesia está na Rua – sesión 1 Maria Brás Ferreira (poeta) Marta Chaves (poeta) Vasco Gato (poeta) Luis María Marina (diplomático, poeta y traductor)
12.06	21:00 Café Comercial	<u>Cena poética</u> A Poesia está na Rua – sesión 2 Catarina Nunes de Almeida (poeta) Francisca Camelo (poeta) Miguel Martins (poeta)
13.06	18:30 Pabellón Europa	<u>Diálogo</u> Una mirada sobre la obra de Gonçalo M. Tavares Gonçalo M. Tavares (escritor) Enrique Andrés Ruiz (poeta, escritor y crítico de arte) Antonio Sáez Delgado (profesor y investigador)



© José Escribano

Julián Casanova es Catedrático de Historia Contemporánea en la Universidad de Zaragoza y Profesor Visitante en la Central European University de Viena. Casanova es uno de los principales historiadores españoles del siglo XX y reconocido internacionalmente por sus estudios sobre la Guerra Civil española. Sus numerosos libros han sido publicados tanto en español como en inglés y algunos han sido traducidos a otros idiomas como el árabe o el turco. En abril de 2021 el Gobierno de Aragón le concedió el “Premio de las Letras Aragonesas” 2020 por “su larga trayectoria, la calidad científica de sus textos, el vigor y agilidad de su estilo ensayístico, su capacidad y voluntad de comunicación y el compromiso social de su obra”. Su último libro es *Una violencia indómita. El siglo XX europeo*, Crítica, Barcelona, 2020.



Marta Chaves (1978) nació en Coimbra y vive en Lisboa. Es psicóloga clínica y psicoterapeuta. Desde 2008, sus poemas vienen siendo publicados en diversas antologías y revistas de poesía. En Portugal, ha publicado los libros *Onde não estou, tu não existes* (2009), *Pensa que deixou de pensar nela* (2010), *Dar-te amor e tirar-te a vida* (2012), los tres por la editorial Tea for One; *Pedra de Lumé* (Paralelo W, 2013), *Perda de Inventário* (Alambique, 2015), *Varanda de Inverno* (Assírio & Alvim, 2018) y *Avalanche* (Assírio & Alvim, 2021). En Brasil, ha publicado *Perda de Inventário – edição revista e ampliada* (Corsário-Satã, 2020).

Catarina Sobral escribe, ilustra y realiza películas de animación. Colabora regularmente como ilustradora para publicaciones periódicas, discos y carteles y ha firmado veinte libros infantiles, que ya se han publicado en más de quince idiomas. Ha participado en diversas exposiciones nacionales e internacionales y su obra ha sido premiada en la Feria del Libro Infantil de Bolonia, el Premio Nacional de Ilustración, la Sociedad Portuguesa de Autores y publicaciones como el catálogo White Ravens y la revista 3x3.



© Analsa Mourinho



© Silvestar Vrhjić

Catarina Nunes de Almeida (Lisboa, 1982) es investigadora en el Centro de Estudios Comparados de la Facultad de Letras de la Universidad de Lisboa, donde coordina el proyecto *ORION - Orientalismo Português*. Es también profesora en la misma Facultad. Entre 2007 y 2009 fue profesora de Lengua y Cultura Portuguesas en la Universidad de Pisa (Italia) y en 2012 concluyó su tesis doctoral, que publicó con el título *Migração Silenciosa – Marcas do Pensamento Estético do Extremo Oriente na Poesia Portuguesa Contemporânea* (2016). Junto a su obra ensayística, es autora de seis libros de poesía: *Prefloração* (2006), *A Metamorfose das Plantas dos Pés* (2008), *Bailias* (2010), *Marsupial* (2014), *Achamento* (2015) y *Livro Redondo* (2019). Para niños escribió *O Dom da Palavra* (2016).



© Vitorino Corrigem

Vasco Gato nació en Lisboa en 1978. En 2016, Imprensa Nacional-Casa da Moeda publicó una recopilación de su obra poética titulada *Contra Mim Falo*. También publicó *Daqui Ninguém Entra*, un texto teatral que se estrenó en 2016 en el Teatro da Comuna. Su primera novela, *Adius*, se publicó en 2020. Trabaja como traductor literario desde 2006, colaborando con las principales editoriales portuguesas.

Miguel Martins (Lisboa, 1969). Como escritor, ha publicado más de treinta libros, entre poesía, prosa y ensayo. Algunos destacados: *Jazz e Literatura* (Campo das Letras, 1998), *Cirrose* (Fenda, 2003), *Lérias* (Averno, 2011), *Cotão* (& etc, 2014), *pince-nez* (Zazie, Brasil, 2016), *São Miguel da Desorientação* (Macondo, Brasil, 2020), *Ferro em Brasa* (con Filipe Homem Fonseca) (Antígona, 2021). Sus poemas han sido publicados en los siguientes países: Brasil, Serbia, España, Italia, Alemania, Bulgaria, México, Cabo Verde, Inglaterra, Estonia, Escocia, Uruguay y Eslovenia. Como traductor, también ha publicado más de treinta libros, entre ellos obras de Cioran, Poe, Henry Roth, Lorca, Frédéric Gros, Rabelais, E. M. Forster, Aminata Sow Fall, Terry Eagleton, Eric Knight, Alfred Jarry, John Mateer, Luigi Russolo y Foucault, entre muchos otros. Es miembro del Consejo Editorial de la revista *Gândara*, publicada por la Pontificia Universidad Católica de Río de Janeiro. Es colaborador de la revista *Colóquio/Letras*, de la Fundação Calouste Gulbenkian, desde 2009. Fue becado en dos ocasiones por el Centro Nacional de Cultura, donde impartió clases y de cuyo Consejo de las Artes es miembro. En 2024 fue condecorado con la *Ordre de la Grande Gidouille* por el Collège de Pataphysique.





Antonio Sáez Delgado es Catedrático en la Universidad de Évora, donde dirige la Cátedra de Estudios Ibéricos, traductor, crítico y escritor. Especialista en las relaciones literarias entre Portugal y España, ha publicado numerosos libros y artículos dedicados a esta materia, el último de los cuales es *Literaturas entrelazadas. Portugal y España, del modernismo y la vanguardia al tiempo de las dictaduras* (2021). Ha traducido al español un conjunto significativo de obras de algunos de los nombres más importantes de la literatura portuguesa, como Fernando Pessoa, José Saramago o António Lobo Antunes. Es colaborador habitual de *Babelia*, suplemento de cultura del diario *El País*, y director de *Suroeste. Revista de literaturas ibéricas*. En 2008 recibió el premio de traducción Giovanni Ponteiro y en 2014 el Premio Eduardo Lourenço de Estudios Ibéricos.

Luis María Marina. Licenciado en Derecho y diplomático de carrera. Ha ocupado puestos en las Embajadas de España en México, Lisboa y Túnez. Ha dirigido el Centro Cultural de España en Buenos Aires y ha sido Consejero Cultural de la Embajada de España en Argentina. Actualmente es Director de Relaciones Internacionales del Instituto Cervantes.

Autor de cuatro poemarios (*Lo que los dioses aman*, *Continuo mudar*, *Materia de las nubes* y *Nueve poemas a Sofía*) también ha publicado los ensayos *Limo y luz. Estampas de la ciudad de México* (2014), *Las tentaciones de Lisboa* (2015) y *De la epopeya a la melancolía. Estudios de poesía portuguesa del siglo XX* (2017), y un volumen de sus diarios, *El cuento de los días. Diarios mexicanos 2008-2010* (2015).

Ha traducido a numerosos autores de lengua portuguesa, entre ellos António Ramos Rosa, Alberto de Lacerda, Rui Knopfli, Nuno Júdice, Ana Luísa Amaral o Daniel Faria. Su labor como traductor ha sido reconocida con la concesión del XVI Premio Giovanni Pontiero que otorgan el Instituto Camões y la Universidad Autónoma de Barcelona.



Irene Flunser Pimentel es licenciada en Historia por la Facultad de Letras de la Universidade Clássica de Lisboa, máster en Historia Contemporánea (siglo XX) y doctora en Historia Institucional y Política Contemporánea por la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas de la Universidade Nova de Lisboa. Es investigadora del Instituto de Historia Contemporánea (IHC, Universidade Nova de Lisboa). Ha elaborado diversos estudios sobre el Estado Novo, el período de la Segunda Guerra Mundial, la situación de las mujeres y la policía política durante las dictaduras de Salazar y Caetano. Es autora y coautora de varios artículos en destacadas revistas y de más de veinte libros.



© Pedro Medeiros



© Vitorino Coragem

Francisca Camelo nació en Oporto en 1990: es poeta y escritora. Sus poemas figuran en diversas antologías y revistas, sobre todo en Portugal y América Latina, y ha sido traducida al español, griego, francés y alemán.

Es autora de *Cassiopeia* (Apuro Edições, 2018); *Photoautomat* (Enfermaria 6, 2019); *O Quarto Rosa* (semifinalista del Premio Oceanos 2019, Corsário-Satã (Brasil)), *A Importância do Pequeno-Almoço* (Fresca Edições, 2020), *Quem me comeu a carne* (Nova Mymosa, 2022) y del libreto de la ópera *Torre da Memória* (2023, Quarteto Contratempus).

Sus poemas pueden leerse también en las revistas *Enfermaria 6*, *Pulsar*, *Tutano*, *Nervo* y *PRIMA* (Portugal), *Círculo de Poesía* y *Barca de Palabras* (México), *Palavra Comum* (Galicia), *Ruído Manifesto* y *Gueto* (Brasil), entre otras. Organiza performances de Spoken Word y conversaciones mensuales con otros poetas en su proyecto Sin.cera.



Enrique Andrés Ruiz (Soria, 1961) es poeta, ensayista y crítico. Como poeta, es autor de libros como *Con los vencejos* (Pre-textos, 2004) o *El perro de las huertas* (Pre-textos, 2013) y *Los verdaderos domingos de la vida* (Pre-textos, 2017). Ha ejercido la crítica y el comentario sobre arte y literatura en ABC y El País y otras muchas publicaciones, y sus escritos críticos han sido reunidos en libros como *Vida de la pintura* (2001) o *Santa Lucía y los bueyes* (2008). Ha comisariado muchas exposiciones de arte contemporáneo, entre ellas las dedicadas a Ramón Gaya (2001) y Juan Manuel Díaz-Caneja (2004) en el Museo Nacional Reina Sofía de Madrid. En el ámbito de la crítica cultural también es autor de ensayos como *La tristeza del mundo. Sobre la experiencia política de leer* (Encuentro, 2010) y *La carroña. Ensayo sobre lo que se pierde* (Pre-textos, 2017) y de la antología *Las dos hermanas. Antología de la poesía española e hispanoamericana del siglo XX sobre pintura* (Fondo de Cultura Económica, Madrid, 2011). (La Umbria y la Solana)

Maria Brás Ferreira (1998) nació y vive en Lisboa. Es máster en Estudios Portugueses por la Facultad de Ciencias Sociales y Humanidades de la Universidad Nova de Lisboa, con la tesis *Modos de Cindir para Continuar: uma leitura de A Noite e o Riso e Estação, de Nuno Bragança*. Es doctoranda en Estudios Portugueses en la misma facultad, y prepara una tesis sobre Fanny Owen, de Agustina Bessa-Luís, y Francisca, de Manoel de Oliveira, basada en el concepto de melancolía. Es coeditora de la revista Lote. Es crítica de arte de la revista Umbigo. Escribe crítica literaria en diversos medios, como Observador y Colóquio-Letras. Ha publicado tres libros de poesía: *Hidrogénio* (ed. Flan de Tal, 2020), *Rasura* (ed. Fresca, 2021) y *E o Coração de Soslão a Todo o Custo* (ed. Officium Lectionis, 2024).



© Mariana Castro



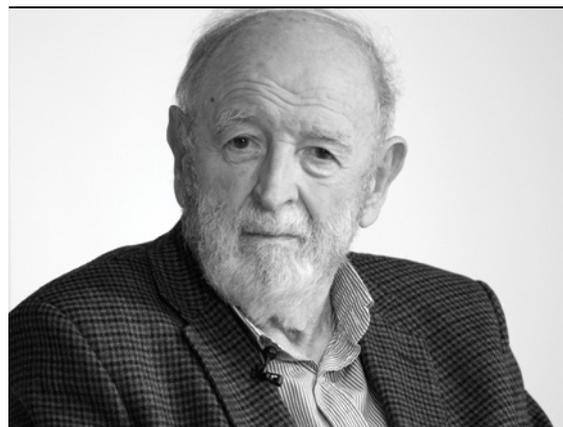
© Joana Calhano

Gonçalo M. Tavares Desde 2001, Gonçalo M. Tavares ha publicado libros de diferentes géneros literarios, traducidos a unos 70 países de todo el mundo. Recientemente, *Le Quartier (El barrio)*, de Gonçalo M. Tavares, recibió el prestigioso Prix Laure-Bataillon 2021, concedido al mejor libro traducido en Francia, sucediendo así a la premio Nobel Olga Tokarczuk, que recibió este premio en 2019, y al escritor catalán Miquel de Palol. También en 2021, *O Osso do Meio* fue galardonado en Océanos, Brasil. Veintidós de sus obras ya han sido galardonadas en diferentes países. Ha sido finalista del premio Oceanos en Brasil en seis ocasiones, obteniendo el galardón en tres. También ha sido finalista del Prix Médicis en dos ocasiones y finalista del Prix Femina en otras dos, entre otras importantes distinciones. Aprender a rezar na *Era da Técnica* fue galardonado con el Prix du Meilleur Livre Étranger 2010 (Francia), premio concedido anteriormente a Robert Musil, Orhan Pamuk, John Updike, Philip Roth, Gabriel García Márquez, Salman Rushdie, Elias Canetti, entre otros. Sus libros han dado lugar en diferentes países a obras de teatro, danza, radio, cortometrajes y objetos de artes visuales, danza, videos artísticos, ópera, performances, proyectos arquitectónicos, tesis académicas, entre otros.

Tereixa Constenla (Arca, A Estrada, Pontevedra, 1968). Corresponsal de EL PAÍS en Lisboa desde julio de 2021. Antes fue jefa de sección en Cultura en el mismo diario y redactora de Babelia. Comenzó su carrera profesional en Andalucía, donde trabajó para el diario Ideal en Almería y más tarde para la edición andaluza de EL PAÍS como reportera de temas sociales. En 2021 publicó el libro *Cuaderno de urgencias* en la editorial Siruela.



© Samuel Sánchez



Diego Carcedo, asturiano nacido en Cangas de Onís y licenciado en Ciencias de la Información, es conocido sobre todo por su carrera periodística en RTVE, primero como enviado especial por los cinco continentes, luego como corresponsal en el extranjero – en Portugal y Estados Unidos –, y más tarde como ejecutivo desde diferentes puestos de responsabilidad: director de los Servicios Informativos de Televisión Española, gerente de Relaciones Internacionales, director de Radio Nacional de España o consejero de Administración, cargo que ocupa actualmente. Es presidente de la Asociación de Periodistas Europeos y presidente de honor Internacional de la AEJ. Ha publicado, entre otros títulos: *Fusiles y claveles*, *Un español frente al holocausto*, *El 23 F* y *Neruda y el barco de la esperanza*. Este año ha publicado el libro “*La Revolución de los Claveles*”. (Almuzara)

Ricardo Viel. Es periodista y cuenta con un máster por la Universidad de Salamanca. Colabora con diversas publicaciones brasileñas y de otros países como Piauí, Valor Económico y O Globo. Desde 2013 trabaja en la Fundación José Saramago, en Lisboa, como director de comunicación. Es uno de los organizadores del libro *Com o mar por meio – uma amizade em cartas* (Companhia das Letras, 2016), coautor del álbum biográfico *Saramago, sus nombres* (Alfaguara, 2022) y autor de *Un país levantado en alegría* (Alfaguara, 2018) y *Simuladores de vuelo – conversaciones con novelistas* (Itineraria, 2023). (La Umbria y la Solana).





António Fonseca nació en 1953 en Santo Tirso. Estudió teatro y filosofía. Algunas obras teatrales recientes: *Suécia*, de Pedro Mexia, enc. Nuno Cardoso; *Ensaio de Orquestra*, de F. Fellini, enc. Tónan Quito; *O Inesquecível Professor*, de Pedro Gil; *Catarina e a beleza de matar fascistas*, de Tiago Rodrigues; *Os Lusíadas como nunca os ouviu*, de L. Camões; *A matança Ritual de Gorge Mastromas*, de David Kelly, enc. Tiago Guedes; *Medronho #*, de Sandro W Junqueira, dirigida por Giacomo Scalisi; *Frei Luís de Sousa*, de Almeida Garrett, dirigida por Rogério de Carvalho.

Televisión: *Terra Brava*, *Mar Salgado* (SIC); *Cidade Despida*, *Depois do Adeus*, *Odisseia*; *Os Boys*; *Sul*; *Causa Própria* (RTP1).

Cine: *Primeira Obra* de Rui Simões; *Sombras Blancas*, de F. Vendrell; *Vida Invisível*, de Karim Aïnouz (ganadora de Un Certain Regard en el Festival de Cannes); *Snu*, de Patrícia Sequeira; *L'Aragnée Rouge*, de Franco Florino; Nominado a los Premios Sophia de Cine (actor de reparto) por *Florbela*, de Vicente Alves do Ó.

Ha grabado *Os Lusíadas*, en el audiolibro *Os Lusíadas como nunca os ouviu – versão integral de la epopeya de Luís de Camões* y *Amor de Perdição* de Camilo Castelo Branco – Imprensa Nacional Casa da Moeda.

Ha desarrollado proyectos en las áreas de Teatro y Educación y formación, destacando su trabajo en la Escuela Secundaria Camilo Castelo Branco (Carnaxide), en la Escuela Superior de Educación de Coimbra (Curso de Teatro y Educación), en el Teatro Nacional de S. João y en la Compañía de Teatro de Braga.



Portugal en la Feria del Libro de Madrid
Parque de El Retiro / Zona Internacional

BLOQUE 28C / CASETA 4

